

KLARSTEIN NIETSTEIN NIET  
KLAR KLAR KLAR KLAR  
KLARSTEIN NIETSTEIN NIET  
KLAR KLAR KLAR KLAR  
KLARSTEIN NIETSTEIN NIET  
KLAR KLAR KLAR KLAR  
KLARSTEIN NIETSTEIN NIET

# KLARSTEIN

## **Geysir**

Glühweinkocher

Hot Beverages Dispenser

Marmite à vin chaud

Dispensador para vin brulé

Dispenser per vin brulé



**Sehr geehrter Kunde,**

wir gratulieren Ihnen zum Erwerb Ihres Gerätes. Lesen Sie die folgenden Hinweise sorgfältig durch und befolgen Sie diese, um möglichen Schäden vorzubeugen. Für Schäden, die durch Missachtung der Hinweise und unsachgemäßen Gebrauch entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Scannen Sie den QR-Code, um Zugriff auf die aktuellste Bedienungsanleitung und weitere Informationen rund um das Produkt zu erhalten.




---

## INHALT

---

Technische Daten	3
Sicherheitshinweise	4
Verwendung	5
Reinigung und Wartung	6
Fehlerbehebung	7
Hinweise zur Entsorgung	8

---

## TECHNISCHE DATEN

---

Artikelnummer	10033069	10033071
Stromversorgung	220-240 V~	50 Hz
Leistungsaufnahme	950 W	
Einstellbare Temperatur	30 °C - 110 °C	

---

## SICHERHEITSHINWEISE

---

Lesen Sie die Sicherheitshinweise sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum Nachschlagen auf.

- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schalten Sie das Gerät nicht ein, wenn es nicht mit Flüssigkeit gefüllt ist.
- Verwenden Sie das Gerät stets auf einer trockenen, ebenen und hitzebeständigen Fläche, von Kanten entfernt.
- Achten Sie darauf, dass die Hände trocken sind, bevor Sie das Gerät verwenden.
- Dieses Gerät erzeugt siedende Flüssigkeiten. Das Gerät muss außerhalb der Reichweite von Kinder aufbewahrt werden.
- Das Gerät wird während der Verwendung heiß. Berühren Sie die Oberfläche nicht.
- Nehmen Sie während des Siedens den Deckel nicht ab.
- Wenn das Gerät überfüllt ist, kann während des Siedens die Flüssigkeit über den Rand treten.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnden Erfahrungen und Kenntnissen benutzt werden, wenn sie eine sichere Überwachung oder Einweisung in die Benutzung des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen.
- Reinigung und Wartung dürfen von Kindern nicht ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

## VERWENDUNG

### Inbetriebnahme

- Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen, reinigen Sie zuerst den Innenbehälter, den Deckel und die Außenfläche.
- Stecken Sie das Gerät in eine geerdete Steckdose, schalten Sie das Gerät aus.

### Wasser kochen

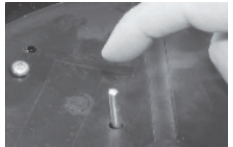
1. Füllen Sie den Topf mit kaltem Wasser.  
Es gibt eine Markierung für die maximale Befüllung. Füllen Sie den Topf nicht über die Markierung hinaus. Die Umgebungstemperatur muss in einem Bereich von 0 °C bis 38 °C liegen und die Luftfeuchte bei unter 90 %.
2. Den Deckel schließen.
3. Schalten Sie das Gerät ein.  
Die Betriebslampe geht nun an. Stellen Sie die Temperatur über den Temperaturregler ein (z. B. auf 97 °C).  
Das Gerät beginnt mit der Erhitzung der Flüssigkeit. Nach ca. 35 Minuten ist die Flüssigkeit 97 °C heiß. Der Thermostat schaltet das große Heizelement ab. Das kleine Heizelement geht an, um die Temperatur der Flüssigkeit auf der richtigen Temperatur zu halten.
4. Wenn in dem Gerät ca. 3 Tassen verbleiben, schalten Sie das Gerät aus und ziehen den Netzstecker.



### Überhitzungsschutz und Trockenlaufschutz

Der eingebaute Überhitzungs- und Trockenlaufschutz schaltet die Stromversorgung ab, wenn das Gerät überhitzt. Beide Betriebslampen erlöschen. Wenn der Schutzschalter ausgelöst wurde, müssen Sie ihn zurücksetzen.

Das Gerät können Sie erst wieder starten, wenn es abgekühlt ist und der Schutzschalter zurückgesetzt wird.



1. Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Schiebeschalter in die Position O stellen.
2. Lassen Sie das Gerät abkühlen. Leeren Sie den Topf.
3. Um den Schutzschalter zurückzusetzen, drücken Sie den Stift auf der Unterseite des Geräts. Wenn Sie eine Klicken hören, haben Sie das Gerät erfolgreich zurückgesetzt.
4. Nun können Sie das Gerät neu starten.

---

## REINIGUNG UND WARTUNG

---

### Reinigung des Glühweinkochers

Das Gerät muss nach jeder Verwendung gründlich gereinigt werden. Zusätzlich reinigen Sie den Topf wöchentlich mit Essig, um Kalkablagerungen zu entfernen. Wenn die Ablagerungen nicht entfernt werden, kann das Metall angegriffen werden und das Gerät beschädigt werden.

### Reinigung nach dem Gebrauch

- Reinigen Sie den Innentopf, den Deckel und den Korpus mit einem trockenen weichen Tuch. Diese Geräteteile bestehen aus rostfreiem Edelstahl und dürfen mit einem Scheuermittel gereinigt werden.
- Damit das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, muss der Boden frei von Kalkstein sein. Falls notwendig, verwenden Sie einen Kalkentferner.
- Das Gerät verfügt über einen Überhitzungsschutz, der das Gerät ausschaltet, wenn Teile des Geräts zu heiß werden.
- Zur Reinigung des Zapfhahns, nehmen Sie eine Bürste und bewegen sie auf und ab. Führen Sie die Bürste dann durch die Öffnung ins Gerät, um den Zapfhahnanschluss zu reinigen. Waschen Sie den Zapfhahn in warmen Spülwasser. Anschließend abspülen.
- Verwenden Sie keine Natronlauge, um das Gerät zu reinigen, da es das Metall verfärbt.

Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es eine Fachkraft durch ein passendes Netzkabel ersetzen.

## FEHLERBEHEBUNG

Problem	Grund und Abhilfe
Das Gerät erhitzt nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ist der Ein/Aus-Schalter eingeschaltet?</li> <li>• Ist der Netzstecker richtig eingesteckt?</li> <li>• Ist die Steckdose in Ordnung? (Testen Sie die Steckdose mit einem anderen Gerät.)</li> <li>• Sind das Netzkabel oder der Netzstecker beschädigt? Falls ja, das Gerät nicht verwenden.</li> <li>• Wurde der Überhitzungs-/Trockenlaufschutz ausgelöst? Falls ja, den Schutzschalter zurücksetzen.</li> </ul>
Die Temperatur ist nicht hoch genug.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ist der Temperaturwahlknopf auf die gewünschte Temperatur eingestellt?</li> <li>• Wurde das Gerät entkalkt? Falls erforderlich, denn Innentopf reinigen.</li> </ul>
Das Zurücksetzen des Schutzschalters nicht möglich.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Gerät ist immer noch zu heiß. Warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist. Versuchen dann erneut, den Schutzschalter zurückzusetzen.</li> </ul>

---

## HINWEISE ZUR ENTSORGUNG

---



Befindet sich die linke Abbildung (durchgestrichene Mülltonne auf Rädern) auf dem Produkt, gilt die Europäische Richtlinie 2012/19/EU. Diese Produkte dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Informieren Sie sich über die örtlichen Regelungen zur getrennten Sammlung elektrischer und elektronischer Gerätschaften. Richten Sie sich nach den örtlichen Regelungen und entsorgen Sie Altgeräte nicht über den Hausmüll. Durch die regelkonforme Entsorgung der Altgeräte werden Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen vor möglichen negativen Konsequenzen geschützt. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern.

### Konformitätserklärung



Hersteller: Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Deutschland

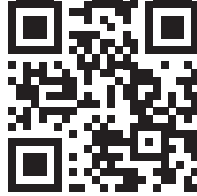
Dieses Produkt entspricht den folgenden Europäischen Richtlinien:

2011/65/EU (RoHS)  
2014/30/EU (EMV)  
2014/35/EU (LVD)



Dear Customer,

Congratulations on purchasing this equipment. Please read this manual carefully and take care of the following hints to avoid damages. Any failure caused by ignoring the items and cautions mentioned in the instruction manual are not covered by our warranty and any liability. Scan the QR code to get access to the latest user manual and other information about the product.




---

## CONTENTS

---

Technical Data	9
Safety Instructions	10
Operation	11
Cleaning and Maintenance	12
Troubleshooting	13
Disposal Considerations	14

---

## TECHNICAL DATA

---

Item number	10033069	10033071
Power supply	220-240 V~	50 Hz
Power input	950 W	
Adjustable temperature range	30 °C - 110 °C	

---

## SAFETY INSTRUCTIONS

---

Read the safety instructions Keep the manual for future reference.

- Never immerse the appliance in water.
- Never switch on the appliance if there is no water in the tank.
- Always use the appliance on a dry, level and heat-resistant surface away from any edges.
- Ensure hands are dry before using the appliance.
- This appliance produces boiling water – ensure the unit is out of reach of children.
- The outside of the appliance gets very hot during use. Do not touch the surface.
- Do not remove the top cover while boiling.
- If the appliance is overfilled, boiling water may spill out of the unit.
- If this appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

## OPERATION

### Before use

- Before using the appliance, first clean the tank, top cover and body, etc.
- Place the unit upright on a firm and flat surface.
- Plug the appliance into an earthed socket while the unit is switched off.

### How to boil water

1. Fill the tank with cold water. There is a maximum level marked on the inside of the tank – do not fill above this mark. Make sure the environmental temperature indoors is at about 10-38 °C and the environmental humidity is less than 90%.
2. Replace the cover.
3. Switch the unit on. Adjust the temperature dial to the desired temperature (e.g. 97 °C).

The heating lamp indicator should now light up and the unit will begin to boil the water.

After about 35 minutes the water temperature will have reached 97 degrees and the auto-thermostat switch the large heating element off and the small heating element on, which automatically keeps the water at the correct temperature.

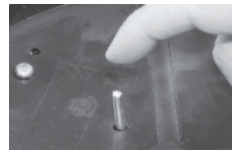
4. When about three cups of water are remaining in the tank, turn the unit off and unplug it from the electric outlet.



### Overheating / boil dry protection

The integrated overheating/boil dry protection will cut the power supply in case the appliance gets overheated. Both pilot lamps extinguish. After this cut-off a reset of the fuse is necessary. The appliance can only be restarted after it has cooled down and a reset of the overheating protection had been done.

1. Switch the appliance off by setting the rocker switch to "O" position and pulling the mains plug.
2. Let the appliance cool down for a short while and empty the pot.
3. To make a reset of the overheating protection, press the pivot at the underside of the appliance. You have successfully reset the fuse when you heard a clear "click".
4. Now the appliance can be restarted.



---

## CLEANING AND MAINTENANCE

---

### Cleaning the appliance

This unit must be cleaned thoroughly after each use. This is in addition to a weekly cleaning using vinegar to remove mineral deposits. If these deposits are not removed, pitting of the metal can occur and may result in damage to the appliance.

### Cleaning after use

- Clean the tank, top cover and the body, etc. and dry them with a soft dry cloth. All these parts are made of stainless steel and can be cleaned with a scouring agent.
- If the appliance is to function properly, the cavity in the middle of the base must be free of limescale. Use a scale remover if necessary.
- This heater includes an overheat protection system that turns off the heater when parts of the unit are getting excessively hot.
- To clean the tap, move a brush up and down through the tap, then insert the brush through opening inside the appliance to clean the tap connection.
- Wash the tap handle in hot soapy water and rinse. Replace the tap.
- Do not use baking soda to clean the appliance as it can discolour and pit the metal.

If the power cable is damaged, appropriate cable must be used, and work carried out by a competent person.

## TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause and solution
Appliance does not heat	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check whether ON/OFF switch is in correct position.</li> <li>• Check whether the power plug is connected properly to the mains.</li> <li>• Check the power socket by connecting another appliance for testing.</li> <li>• Check if power cord and/or plug are damaged. If damaged, do not use the appliance!</li> <li>• Check if the overheating/boil dry protection has cut the power supply. If so, make a reset of the fuse.</li> </ul>
Temperature not high enough.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check if the temperature control knob is set to the desired temperature.</li> <li>• Check whether the appliance is scaled. Decalcify the pot if necessary.</li> </ul>
Reset of the overheating protection not possible.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Appliance is still too hot. Wait until possible the appliance has cooled. Then try again to do the reset.</li> </ul>

---

## DISPOSAL CONSIDERATIONS

---



According to the European waste regulation 2012/19/EU this symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it should be taken to the appropriate collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local council or your household waste disposal service.

### Declaration of Conformity



Producer: Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Germany

This product is conform to the following European Directives:

2011/65/EU (RoHS)

2014/30/EU (EMC)

2014/35/EU (LVD)

**Chère cliente, cher client,**

Toutes nos félicitations pour l'acquisition de ce nouvel appareil. Veuillez lire attentivement et respecter les instructions de ce mode d'emploi afin d'éviter d'éventuels dommages. Nous ne saurions être tenus pour responsables des dommages dus au non-respect des consignes et à la mauvaise utilisation de l'appareil. Scannez le QR-Code pour obtenir la dernière version du mode d'emploi et à d'autres informations concernant le produit:




---

## SOMMAIRE

---

Fiche technique	15
Consignes de sécurité	16
Utilisation	17
Nettoyage et maintenance	18
Résolution des problèmes	19
Informations sur le recyclage	20

---

## FICHE TECHNIQUE

---

Numéro d'article	10033069	10033071
Alimentation	220-240 V~	50 Hz
Puissance consommée	950 W	
Températures réglables	30 °C - 110 °C	

---

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

---

Lisez attentivement les consignes de sécurité et conservez-les pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- N'allumez pas l'appareil s'il ne contient pas de liquide.
- Utilisez toujours l'appareil sur une surface sèche, plane et résistante à la chaleur, loin des rebords.
- Assurez-vous que vos mains sont sèches avant d'utiliser l'appareil.
- Cet appareil produit des liquides bouillants. L'appareil doit être tenu hors de portée des enfants.
- L'appareil chauffe pendant l'utilisation. Ne touchez pas la surface.
- Ne retirez pas le couvercle pendant l'ébullition.
- Si l'appareil est trop rempli, le liquide risque de déborder à l'ébullition.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, ou un manque d'expérience et de connaissances, à condition d'être surveillées ou formées pour pouvoir utiliser l'appareil en toute sécurité, et de comprendre les risques encourus.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.



## UTILISATION

### Mise en marche

- Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, nettoyez d'abord le récipient intérieur, le couvercle et la surface extérieure.
- Branchez l'appareil dans une prise mise à la terre, éteignez l'appareil.

### Pour faire bouillir de l'eau

1. Remplissez la cuve d'eau froide.  
Il y a une marque pour le remplissage maximum. Ne remplissez pas la cuve au-delà de la marque. La température ambiante doit être comprise entre 0 °C et 38 °C et l'humidité inférieure à 90%.
2. Fermez le couvercle.
3. Allumez l'appareil.  
Le témoin de fonctionnement s'allume. Réglez la température via le régulateur (par exemple à 97 °C).  
L'appareil commence à chauffer le liquide. Au bout de 35 minutes environ, le liquide est chauffé à 97 °C. Le thermostat coupe le grand élément chauffant. Le petit élément chauffant continue à maintenir la température du liquide.
4. Lorsqu'il reste environ 3 tasses dans l'appareil, éteignez-le et débranchez le cordon d'alimentation.

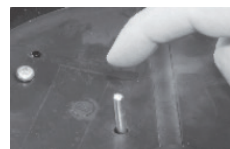


### Protections contre la surchauffe et la marche à vide

La protection intégrée contre la surchauffe et la marche à vide désactive l'alimentation lorsque l'appareil est en surchauffe. Les deux témoins de fonctionnement s'éteignent. Si le disjoncteur s'est déclenché, vous devez le réinitialiser.

Vous ne pouvez pas démarrer l'appareil tant qu'il n'est pas refroidi et que le disjoncteur n'est pas réinitialisé.

1. Éteignez l'appareil en mettant l'interrupteur coulissant en position O.
2. Laissez l'appareil refroidir. Videz la cuve.
3. Pour réinitialiser le disjoncteur, appuyez sur la tige située sous l'appareil. Si vous entendez un clic, vous avez correctement réinitialisé l'appareil.
4. Vous pouvez maintenant le redémarrer.



---

## NETTOYAGE ET MAINTENANCE

---

### Nettoyage de la marmite à vin chaud

L'appareil doit être nettoyé à fond après chaque utilisation. En outre, nettoyez la cuve une fois par semaine avec du vinaigre pour éliminer le calcaire. Si les dépôts ne sont pas enlevés, le métal peut être attaqué et l'appareil endommagé

### Nettoyage après utilisation

- Nettoyez la cuve intérieure, le couvercle et le corps avec un chiffon sec et doux. Ces pièces sont en acier inoxydable et peuvent être nettoyées avec un produit à récurer.
- Pour que l'appareil fonctionne correctement, il ne doit pas y avoir de calcaire au fond. Si nécessaire, utilisez un détartrant.
- L'appareil dispose d'une protection contre la surchauffe, ce qui éteint l'appareil s'il devient trop chaud.
- Pour nettoyer le robinet, prenez une brosse et brossez de haut en bas. Insérez la brosse dans l'ouverture de l'appareil pour nettoyer le raccord du robinet. Lavez le robinet à l'eau chaude savonneuse. Rincez.
- Ne pas utiliser de soude caustique pour nettoyer l'appareil, car cela décolorerait le métal.

Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un cordon d'alimentation adapté.

## RÉSOLUTION DES PROBLÈMES

Problème	Cause et solution
L'appareil ne chauffe pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'interrupteur marche / arrêt est-il activé ?</li> <li>• La fiche d'alimentation est-elle correctement branchée ?</li> <li>• La prise est-elle fonctionnelle ?</li> <li>• (Testez la prise avec un autre appareil.)</li> <li>• Le cordon d'alimentation ou la fiche d'alimentation sont-ils endommagés ?</li> <li>• Si c'est le cas, n'utilisez pas l'appareil.</li> <li>• La protection contre la surchauffe / marche à vide s'est-elle déclenchée ?</li> <li>• Si c'est le cas, réinitialisez le disjoncteur.</li> </ul>
La température n'est pas assez élevée.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le cadran de température est-il réglé sur la température souhaitée ?</li> <li>• Avez-vous détartré l'appareil ? Si nécessaire, nettoyez la cuve intérieure.</li> </ul>
Impossible de réinitialiser le disjoncteur.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'appareil est encore trop chaud. Attendez que l'appareil ait refroidi. Essayez à nouveau de réinitialiser le disjoncteur.</li> </ul>

---

## INFORMATIONS SUR LE RECYCLAGE

---



Vous trouverez sur le produit l'image ci-contre (une poubelle sur roues, barrée d'une croix), ce qui indique que le produit se trouve soumis à la directive européenne 2012/19/UE. Renseignez-vous sur les dispositions en vigueur dans votre région concernant la collecte séparée des appareils électriques et électroniques. Respectez-les et ne jetez pas les appareils usagés avec les ordures ménagères. La mise en rebut correcte du produit usagé permet de préserver l'environnement et la santé. Le recyclage des matériaux contribue à la préservation des ressources naturelles

### Déclaration de conformité



#### Fabricant :

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Allemagne.

#### Ce produit est conforme aux directives européennes suivantes

2011/65/UE (RoHS)  
2014/30/UE (CEM)  
2014/35/UE (LVD)

Estimado cliente,

Le felicitamos por la adquisición de este producto. Lea atentamente el siguiente manual y siga cuidadosamente las instrucciones de uso con el fin de evitar posibles daños. La empresa no se responsabiliza de los daños ocasionados por un uso indebido del producto o por haber desatendido las indicaciones de seguridad. Escanee el siguiente código QR para tener acceso al manual de instrucciones más actualizado y a información adicional sobre el producto.




---

## ÍNDICE

---

Datos técnicos	21
Indicaciones de seguridad	22
Utilización	23
Limpieza y mantenimiento	24
Resolución de problemas	25
Indicaciones para la retirada del aparato	26

---

## DATOS TÉCNICOS

---

Número de artículo	10033069	10033071
Suministro eléctrico	220-240 V~	50 Hz
Consumo	950 W	
Temperatura ajustable	30 °C - 110 °C	

---

## INDICACIONES DE SEGURIDAD

---

Lea las indicaciones de seguridad cuidadosamente y consérvelas para el futuro.

- No sumerja el aparato en agua.
- No encienda el aparato cuando esté vacío.
- Coloque el aparato en una superficie seca, plana y resistente al calor y al agua.
- Asegúrese de que tiene las manos secas antes de manipular el aparato.
- Este aparato genera líquido hirviendo. Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.
- El aparato alcanza temperaturas muy elevadas durante su uso. No toque las superficies.
- No quite la tapa durante el calentamiento.
- Si llena en exceso el aparato, el líquido puede rebosar durante el calentamiento.
- Los niños mayores de 8 años y las personas con discapacidades físicas, psíquicas o sensoriales o carentes de la experiencia y conocimiento necesarios no podrán utilizar el aparato salvo que estén bajo supervisión o hayan sido previamente instruidas sobre su utilización y las indicaciones de seguridad y se hayan familiarizado con sus funciones.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Las labores de limpieza y mantenimiento no podrán ser realizadas por niños si estos no se encuentran bajo supervisión.

## UTILIZACIÓN

### Puesta en marcha

- Antes de utilizar el aparato por primera vez, limpie primero el recipiente interior, la tapa y la superficie exterior.
- Conecte el aparato a una toma de corriente con toma de tierra y apague el aparato.

### Hervir agua

1. Llene el depósito con agua fría.  
Verá una marca de la capacidad máxima de llenado. No llene el recipiente más allá de la marca. La temperatura ambiente debe encontrarse entre 0 °C a 38 °C y la humedad por debajo del 90 %.
2. Cierre la tapa.
3. Encienda el aparato.  
La luz de funcionamiento se enciende. Configure la temperatura por medio del regulador (p. ej. a 97 °C).  
El aparato comienza a calentar el líquido. Tras aprox. 35 minutos, el líquido se calienta a 97 °C. El termostato apaga la resistencia grande. La resistencia pequeña se enciende para mantener la temperatura del líquido en el valor adecuado.
4. Cuando en el aparato queden aprox. 3 tazas, apáguelo y desconecte el enchufe.

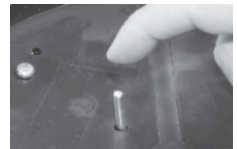


### Protección contra calentamiento y funcionamiento en seco

La protección contra calentamiento y funcionamiento en seco apaga el suministro eléctrico si el aparato se sobrecalienta. Ambas luces de funcionamiento se apagan. Si se ha activado el mecanismo de protección, deberá restablecerlo.

El aparato podrá iniciarse de nuevo si se ha enfriado y el mecanismo de protección se ha restablecido.

1. Apague el aparato colocando el interruptor regulador en la posición O.
2. Deje que el aparato se enfríe por completo. Vacíe el recipiente.
3. Para restablecer el mecanismo de protección, presione la barra situada en la parte inferior del aparato. Si escucha un clic, habrá restablecido el aparato correctamente.
4. Ahora puede reiniciar el aparato.



---

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

---

### Limpieza del calentador de bebidas

El aparato debe limpiarse en profundidad después de cada uso. Además, limpie semanalmente la olla con vinagre para retirar los restos de cal. Si no retira los sedimentos, el metal puede corroerse y dañar el aparato.

### Limpieza después de cada uso

- Limpie el recipiente interior, la tapa y la estructura con un paño seco y suave. Estas piezas del aparato están compuestas de acero inoxidable y pueden lavarse con un producto de limpieza.
- Para que el aparato funcione correctamente, el fondo debe estar libre de cal. Si fuera necesario, utilice un líquido antical.
- El aparato dispone de una protección contra el sobrecalentamiento que apaga el aparato si una parte del mismo alcanza temperaturas demasiado elevadas.
- Para limpiar el grifo, coja un cepillo y muévalo arriba y abajo. Pase el cepillo por el orificio del aparato para limpiar la conexión del mismo. Lave el grifo con agua jabonosa tibia. Por último, enjuáguelo.
- No utilice soluciones de bicarbonato para limpiar el aparato, pues decolora el metal.

Si el cable de alimentación está dañado, deberá ser sustituido por un técnico cualificado.



## RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Causa y solución
El aparato no calienta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿El interruptor on/off está encendido?</li> <li>• ¿El enchufe está conectado?</li> <li>• ¿La toma de corriente funciona correctamente?</li> <li>• (Pruebe la toma de corriente con otro dispositivo).</li> <li>• ¿El cable de alimentación o el enchufe están dañados?</li> <li>• En caso afirmativo, no utilice el aparato.</li> <li>• ¿Se ha activado la protección contra el calentamiento/funcionamiento en seco?</li> <li>• En caso afirmativo, restablezca el mecanismo de protección.</li> </ul>
La temperatura no es lo suficientemente alta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿El botón de selección de temperatura se ha configurado para el valor adecuado?</li> <li>• ¿Se ha descalcificado el aparato? Si fuera necesario, limpie el recipiente interior.</li> </ul>
No se puede restablecer el mecanismo de protección.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Este aparato todavía está muy caliente. Espere a que el aparato se enfríe. Intente restablecer el mecanismo de nuevo.</li> </ul>

---

## INDICACIONES PARA LA RETIRADA DEL APARATO

---



Si el aparato lleva adherida la ilustración de la izquierda (el contenedor de basura tachado) entonces rige la normativa europea, directiva 2012/19/UE. Estos productos no pueden depositarse en los contenedores destinados a la basura común. Infórmese sobre las leyes territoriales que regulan la recogida separada de aparatos eléctricos y electrónicos. Guíese por las regulaciones locales y no deseche el aparato como un residuo doméstico. Una retirada de aparatos conforme a las leyes contribuye a proteger el medio ambiente y a las personas a su alrededor frente a posibles consecuencias perjudiciales para la salud. El reciclaje ayuda a reducir el consumo de materias primas.

### Declaración de conformidad



#### Fabricante:

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlín, Alemania.

#### Este producto cumple con las siguientes directivas europeas:

2011/65/UE (refundición RoHS)

2014/30/UE (EMC)

2014/35/UE (baja tensión)

**Gentile Cliente,**

La ringraziamo per aver acquistato il dispositivo. La preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso e di seguirle per evitare possibili danni tecnici. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni scaturiti da una mancata osservazione delle avvertenze di sicurezza e da un uso improprio del dispositivo. Scansionare il codice QR seguente, per accedere al manuale d'uso più attuale e per ricevere informazioni sul prodotto:




---

## INDICE

---

Dati tecnici	27
Avvertenze di sicurezza	28
Utilizzo	29
Pulizia e manutenzione	30
Risoluzione dei problemi	31
Smaltimento	32

---

## DATI TECNICI

---

Numero articolo	10033069	10033071
Alimentazione	220-240 V~	50 Hz
Potenza	950 W	
Temperature impostabile	30 °C - 110 °C	

---

## AVVERTENZE DI SICUREZZA

---

Leggere attentamente le avvertenze di sicurezza e conservare il manuale d'uso per future consultazioni:

- Non immergere il dispositivo in acqua.
- Non accendere il dispositivo se non contiene liquido.
- Utilizzare il dispositivo su una superficie asciutta, piana, termoresistente e lontano dai bordi.
- Assicurarsi di avere le mani asciutte prima di utilizzare il dispositivo.
- Questo dispositivo produce liquidi bollenti. Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- Il dispositivo diventa estremamente caldo durante l'utilizzo. Non toccare le superfici.
- Non togliere il coperchio durante la preparazione.
- Se il dispositivo è troppo pieno, durante la preparazione il liquido può traboccare.
- Il dispositivo può essere utilizzato da bambini a partire da 8 anni e da persone con limitate capacità fisiche e psichiche o con conoscenza ed esperienze insufficienti solo se sono tenuti sotto controllo o se sono stati istruiti sulle modalità di utilizzo del dispositivo e comprendono i rischi connessi.
- I bambini non devono giocare con il dispositivo.
- La pulizia e la manutenzione non devono essere realizzate da bambini senza il dovuto controllo.

## UTILIZZO

### Messa in funzione

- Prima di utilizzare il dispositivo per la prima volta, pulire il contenitore interno, il coperchio e le superfici esterne.
- Collegare il dispositivo a una presa elettrica con messa a terra e spengerlo.

### Bollire l'acqua

1. Riempire il contenitore con acqua fredda  
C'è un segno che indica il livello di riempimento massimo. Non riempire oltre a questo segno. La temperatura ambiente deve trovarsi tra 0 °C e 38 °C e l'umidità dell'aria sotto il 90%.
2. Chiudere il coperchio.
3. Accendere il dispositivo.  
La spia di funzionamento si accende. Impostare la temperatura con la manopola (ad es. 97 °C).  
Il dispositivo comincia a riscaldare il liquido. Dopo circa 35 minuti il liquido è a 97 °C. Il termostato spegne l'elemento riscaldante grande. L'elemento riscaldante piccolo si accende per mantenere il liquido alla temperatura corretta.
4. Quando nel dispositivo restano circa 3 tazze, spegnere il dispositivo e staccare la spina.

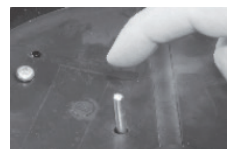


### Protezione da surriscaldamento e da funzionamento a secco

La protezione da surriscaldamento e funzionamento a secco integrata spegne l'alimentazione se il dispositivo si surriscalda. Entrambe le spie di funzionamento si spengono. Se viene attivata la protezione, è necessario resettarla.

Il dispositivo può essere riattivato quando si è raffreddato e la protezione è stata resettata.

1. Spegner il dispositivo posizionando l'interruttore su 0.
2. Lasciar raffreddare il dispositivo e svuotare il contenitore.
3. Per resettare la protezione, premere il perno sul lato inferiore del dispositivo.  
Quando si sente un clic, il dispositivo è stato resettato.
4. Ora è possibile riattivarlo.



---

## PULIZIA E MANUTENZIONE

---

### **Pulizia del dispositivo**

Il dispositivo deve essere pulito a fondo dopo ogni utilizzo. Lavare inoltre il contenitore con aceto una volta alla settimana per rimuovere depositi di calcare. Se non vengono rimossi i depositi, il metallo può essere intaccato e il dispositivo può essere danneggiato.

### **Pulizia dopo l'utilizzo**

- Pulire il contenitore interno, il coperchio e il corpo con un panno morbido asciutto. Questi componenti sono in acciaio inox e possono essere puliti con un prodotto abrasivo.
- Per assicurare il corretto funzionamento del dispositivo, il fondo deve essere privo di calcare. Se necessario, utilizzare un decalcificante.
- Il dispositivo è dotato di protezione da surriscaldamento, che spegne il dispositivo se alcuni componenti diventano troppo caldi.
- Per pulire il rubinetto, prendere una spazzola e muoverla su e giù. Inserirla poi nell'apertura per pulire il collegamento del rubinetto. Lavare il rubinetto con acqua calda e poi sciacquare.
- Non utilizzare una soluzione di soda caustica per pulire il dispositivo, in quanto causa scolorimento del metallo.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito da un tecnico.

## RISOLUZIONE DEI PRBLEMI

Problema	Causa e soluzione
Il dispositivo non scalda.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'interruttore è su On?</li> <li>• La spina è collegata correttamente?</li> <li>• La presa elettrica funziona?</li> <li>• (controllare la presa con un altro dispositivo)</li> <li>• Spina o cavo sono danneggiati?</li> <li>• Se sì, non utilizzare il dispositivo.</li> <li>• La protezione da surriscaldamento e funzionamento a secco è entrata in funzione?</li> <li>• Se sì, resettare la protezione.</li> </ul>
La temperatura non è abbastanza elevata.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La manopola è impostata sulla temperatura desiderata?</li> <li>• Il dispositivo è stato decalcificato? Pulire il contenitore interno, se necessario.</li> </ul>
Non è possibile resettare la protezione.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il dispositivo è ancora troppo caldo. Attendere fino al raffreddamento del dispositivo. Provare di nuovo a resettare la protezione.</li> </ul>

---

## SMALTIMENTO

---



Se sul prodotto è presente la figura a sinistra (il bidone dei rifiuti con le ruote), si applica la direttiva europea 2012/19/UE. Questi prodotti non possono essere smaltiti con i rifiuti normali. Informarsi sulle disposizioni vigenti per la raccolta di dispositivi elettrici ed elettronici. Attenersi alle disposizioni vigenti e non smaltire i vecchi dispositivi con i rifiuti domestici. Grazie al corretto smaltimento dei vecchi dispositivi si tutela il pianeta e la salute delle disposizioni vigenti e non smaltire i vecchi dispositivi con i rifiuti domestici. Grazie al corretto smaltimento dei vecchi dispositivi si tutela il pianeta e la salute delle persone da possibili conseguenze negative. Il riciclo di materiali aiuta a diminuire il consumo di materie prime.

### Dichiarazione di conformità



#### Produttore:

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlino, Germania.

**Questo prodotto è conforme alle seguenti direttive europee:**

2011/65/UE (RoHS)

2014/30/UE (EMC)

2014/35/UE (LVD)





KLARSTEIN NIELSTARK  
TEIN NIELSTARK KLAR  
KLARSTEIN NIELSTARK  
TEIN NIELSTARK KLAR  
KLARSTEIN NIELSTARK  
TEIN NIELSTARK KLAR  
KLARSTEIN NIELSTARK